

### LANGUE FRANÇAISE

#### Créé par

The Duffer Brothers

### EPISODE 2.08

### "Chapter Eight: The Mind Flayer"

Un héros improbable s'avance lorsqu'un développement mortel met le Hawkins Lab sous clé, piégeant Will et plusieurs autres à l'intérieur.

#### Écrit par:

The Duffer Brothers

#### Réalisé par:

The Duffer Brothers

### Date de la première:

27.10.2017



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



STRANGER THINGS is a Netflix Original series

### MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: https://strangerthings.fandom.com/



## **WINONA RYDER as Joyce Byers**

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper. Girlfriend of Bob Newby.



## **DAVID HARBOUR as Jim Hopper**

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Officially adopted Eleven with the help of Dr. Sam Owens.



### FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.



### MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Adopted by Jim Hopper.



### **GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson**

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.



### **CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair**

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, Eleven, and Max Mayfield.



## **NATALIA DYER as Nancy Wheeler**

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the eventual girlfriend of Jonathan Byers.



# **CHARLIE HEATON as Jonathan Byers**

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. The eventual boyfriend of Nancy Wheeler.



## **JOE KEERY as Steve Harrington**

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock. Best. Babysitter. Ever.



# **NOAH SCHNAPP as Will Byers**

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.



## **SADIE SINK as Max Mayfield**

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Recently moved from California to Hawkins with her stepfather, Neil Hargrove, and her stepbrother, Billy Hargrove.



# **DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove**

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Recently moved from California. Attends Hawkins High School. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Echoes the physical and emotional abuse from his father in his behaviour toward Max and her friends.



# **SEAN ASTIN as Bob Newby**

Bob Newby, portrayed by Sean Astin, is a major character in Stranger Things. Boyfriend of Joyce Byers. Works as the manager at the town's local Radio Shack.



### Membres de la distribution

Winona Ryder Joyce Byers David Harbour Jim Hopper . . . Mike Wheeler Finn Wolfhard Millie Bobby Brown Eleven . . . Gaten Matarazzo Dustin Henderson . . . Caleb McLaughlin Lucas Sinclair Will Byers Noah Schnapp . . . Sadie Sink Max Mayfield . . . Nancy Wheeler Natalia Dyer . . . Charlie Heaton Jonathan Byers Steve Harrington Joe Keery . . . Dacre Montgomery Billy Hargrove . . . Cara Buono Karen Wheeler . . . Sean Astin Bob Newby . . . Paul Reiser Sam Owens . . . Neil Hargrove Will Chase Helen Abell Radar Tech . . . Brian Brightman M.P. Guard #1 . . . Kristopher Charles M.P. Guard #2 . . . Joe Davison Nerdy Tech Jennifer Marshall Susan Hargrove

```
00:00:32 --> 00:00:33
               Doux Jésus !
           00:00:51 --> 00:00:53
C'est du polycarbonate. Il ne passera pas.
           00:01:02 --> 00:01:04
          Jésus, Marie, Joseph!
           00:01:12 --> 00:01:14
   Vous êtes sûr qu'elle va résister ?
           00:01:17 --> 00:01:18
               C'est quoi ?
           00:01:18 --> 00:01:20
                - Trop tard.
                 - Quoi ?
           00:01:20 --> 00:01:22
             C'est trop tard !
           00:01:23 --> 00:01:24
           Que se passe-t-il ?
           00:01:24 --> 00:01:25
           On se fait attaquer.
                    10
           00:01:25 --> 00:01:27
           Que se passe-t-il ?
                    11
           00:01:35 --> 00:01:37
            Attendez. Par ici.
```

00:01:56 --> 00:01:57

```
13
         00:01:57 --> 00:01:59
                - Quoi ?
         - S'il sait où on est,
                   14
         00:01:59 --> 00:02:01
          - le monstre aussi.
              - Il ment !
                   15
         00:02:01 --> 00:02:03
     Il va nous tuer, nous aussi!
                   16
         00:02:03 --> 00:02:05
               Il ment !
                   17
         00:02:16 --> 00:02:17
                Merde!
                   18
         00:02:18 --> 00:02:19
           Des coups de feu !
                   19
         00:02:19 --> 00:02:21
               Il ment !
                   20
         00:02:21 --> 00:02:25
Will, écoute-moi. Tu sais qui je suis ?
                   21
         00:02:25 --> 00:02:27
   Est-ce que tu sais qui je suis ?
                   22
         00:02:27 --> 00:02:29
                Tu es...
                   23
         00:02:31 --> 00:02:32
            Tu es... maman.
```

Il faut endormir Will.

```
Tiens-le.
                 25
       00:02:38 --> 00:02:41
         Non! Lâchez-moi!
                 26
       00:02:41 --> 00:02:43
           - Lâchez-moi !
            - Désolée.
                 27
       00:02:43 --> 00:02:46
      Je suis vraiment désolée.
           - Lâchez-moi !
                 28
       00:02:46 --> 00:02:48
         Non! Lâchez-moi!
                 29
       00:03:03 --> 00:03:05
           Il faut filer.
                 30
       00:03:15 --> 00:03:17
             Allez-y!
                 31
       00:03:23 --> 00:03:24
             Mon Dieu !
                 32
       00:03:40 --> 00:03:42
             Mon Dieu!
                 33
       00:03:58 --> 00:04:00
    UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX
                 34
       00:04:48 --> 00:04:53
CHAPITRE HUIT : LE FLAGELLEUR MENTAL
```

24 00:02:36 --> 00:02:37

```
35
00:05:20 --> 00:05:21
  On est rentrés.
         36
00:05:23 --> 00:05:23
    Les enfants ?
         37
00:05:24 --> 00:05:25
        Ohé!
         38
00:05:26 --> 00:05:27
        Max ?
         39
00:06:10 --> 00:06:11
       Billy ?
         40
00:06:11 --> 00:06:13
```

41 00:06:13 --> 00:06:16 Ouvre la porte. Tout de suite !

Je suis légèrement occupé, Susan.

42 00:06:25 --> 00:06:26 Qu'y a-t-il ?

43 00:06:26 --> 00:06:29 - À toi de nous le dire. - Je ne sais pas.

44 00:06:29 --> 00:06:31 - Max n'est pas là. - Sa fenêtre est ouverte.

45 00:06:33 --> 00:06:35 - Où est-elle ? - Je sais pas. 46 00:06:35 --> 00:06:37 Tu sais pas ?

47

 $00:06:37 \longrightarrow 00:06:40$  Elle doit être à la salle de jeux vidéo.

48 00:06:40 --> 00:06:42 Elle va bien.

49

00:06:42 --> 00:06:44 Tu devais la surveiller.

50

00:06:44 --> 00:06:45 C'est ce que j'ai fait.

51

00:06:46 --> 00:06:50

Vous avez trois heures de retard, et j'ai un rancard.

52

00:06:51 --> 00:06:52 Je suis désolé.

53

00:06:52 --> 00:06:57

C'est pour ça que tu jouais les pédales au lieu de surveiller ta sœur ?

54

00:06:57 --> 00:06:59

Je l'ai surveillée toute la semaine.

55

00:07:00 --> 00:07:02

Si elle veut s'enfuir, ça la regarde.

56

00:07:03 --> 00:07:06

Elle a 13 ans.

Elle a pas besoin d'un baby-sitter.

57 00:07:06 --> 00:07:08 Et c'est pas ma sœur!

58 00:07:14 --> 00:07:15 On avait dit quoi ?

59 00:07:20 --> 00:07:24 Qu'est-ce qu'on avait dit ?

60 00:07:25 --> 00:07:27 Respect et responsabilité.

61 00:07:27 --> 00:07:29 C'est ça.

62 00:07:29 --> 00:07:32 Demande pardon à Susan.

63 00:07:38 --> 00:07:40 Je suis désolé, Susan.

64 00:07:40 --> 00:07:41 C'est bon, Neil...

65
00:07:41 --> 00:07:45
Pas du tout. Rien n'est bon dans son comportement.

66 00:07:47 --> 00:07:48 Mais il va se racheter.

67 00:07:50 --> 00:07:54 Il va appeler la traînée avec qui il a rendez-vous 00:07:54 --> 00:07:55 et l'annuler.

69

00:07:56 --> 00:07:59
Ensuite, il ira chercher sa sœur.

70

00:08:00 --> 00:08:05 Comme le frère gentil et respectueux qu'il est.

71 00:08:06 --> 00:08:08 Pas vrai, Billy ?

72 00:08:09 --> 00:08:10 Pas vrai ?

73 00:08:12 --> 00:08:13 Oui, chef.

74 00:08:16 --> 00:08:18 Désolé, je n'ai pas entendu.

> 75 00:08:20 --> 00:08:22 Oui, chef.

76 00:08:24 --> 00:08:25 Retrouve Max.

77 00:08:36 --> 00:08:37 T'es sûr que c'était Darte ?

78 00:08:37 --> 00:08:40 Il avait la même tache jaune sur les fesses.

> 79 00:08:40 --> 00:08:44

```
Il était minuscule.Il a déjà mué trois fois.
```

80 00:08:44 --> 00:08:46 - "Mué" ? - Oui.

81 00:08:46 --> 00:08:48 Il perd sa peau pour grandir.

82 00:08:48 --> 00:08:50 Il va encore muer quand ?

83 00:08:50 --> 00:08:51 Bientôt.

84 00:08:51 --> 00:08:54 Et il aura sa taille adulte ou presque.

> 85 00:08:54 --> 00:08:55 Ses amis aussi.

86 00:08:55 --> 00:08:57 Et il ne mangera pas que des chats.

> 87 00:08:57 --> 00:08:58 Attends. Quoi ?

88 00:08:59 --> 00:09:02 - Darte a mangé un chat ? - Quoi ? Non.

89 00:09:02 --> 00:09:03 Mais si, il a mangé Miaou.

> 90 00:09:03 --> 00:09:06

```
91
     00:09:06 --> 00:09:07
          - Son chat.
            - Steve !
               92
     00:09:07 --> 00:09:08
      Tu as gardé Darte!
               93
     00:09:08 --> 00:09:09
             Non!
               94
     00:09:10 --> 00:09:11
              Non.
               95
     00:09:11 --> 00:09:13
           Non, je...
               96
     00:09:14 --> 00:09:15
      Il voulait revenir.
               97
     00:09:15 --> 00:09:18
          - Menteur !
  - J'ignorais ce qu'il était.
               98
     00:09:18 --> 00:09:20
      - Tu avoues, alors !
    - On s'en tape ! Venez.
               99
     00:09:20 --> 00:09:24
Tu as mis notre bande en danger.
    Tu as enfreint la règle.
               100
     00:09:24 --> 00:09:26
          - Toi aussi !
            - Quoi ?
```

C'est qui, Miaou ?

```
101
          00:09:26 --> 00:09:29
 - Tu as dit la vérité à une inconnue !
            - Une inconnue ?
                   102
          00:09:29 --> 00:09:30
          Tu voulais lui dire!
                   103
          00:09:30 --> 00:09:34
      Mais je l'ai pas fait, Lucas.
          Je lui ai rien dit !
                   104
          00:09:34 --> 00:09:37
  On a tous les deux enfreint la règle.
             On est quittes.
                   105
          00:09:37 --> 00:09:40
            Non. Loin de là.
                   106
          00:09:40 --> 00:09:42
Ton animal débile aurait pu nous manger !
                   107
          00:09:42 --> 00:09:44
         - C'était pas ma faute !
                  - Hé !
                   108
          00:09:44 --> 00:09:47
         - Il l'aurait pas fait.
       - Il venait dire bonjour ?
                   109
          00:09:47 --> 00:09:48
                Les gars !
                   110
          00:09:54 --> 00:09:57
           Non! Les garçons,
   pourquoi vous allez vers le bruit ?
```

00:09:57 --> 00:09:59 Ohé!

112

00:10:00 --> 00:10:02 Ohé ! Merde.

113

00:10:17 --> 00:10:19
Je le vois pas.

114

00:10:26 --> 00:10:27 C'est le labo.

115

00:10:29 --> 00:10:31
Ils rentraient chez eux.

116 00:10:40 --> 00:10:44 On est ici. Ça, c'est la sortie la plus proche.

117

00:10:44 --> 00:10:47

Même si on y arrive, il n'y a pas d'issue.

118

00:10:47 --> 00:10:49

- Pourquoi ?

- Les portes sont verrouillées.

119

00:10:49 --> 00:10:50

Quoi ?

120

00:10:50 --> 00:10:52

En cas de panne de courant, le bâtiment est confiné.

121

00:10:52 --> 00:10:54

On peut les déverrouiller ?

122

00:10:54 --> 00:10:56
Avec un PC. Mais il faut
réenclencher les disjoncteurs.

123

00:10:56 --> 00:11:00

- Où sont-ils ?

- Au sous-sol, trois étages au-dessous.

124

00:11:01 --> 00:11:03

- Où vas-tu ?

- Réenclencher les disjoncteurs.

125

00:11:03 --> 00:11:04

Et après ?

126

00:11:04 --> 00:11:05 On fiche le camp.

127

00:11:05 --> 00:11:07

Le courant sera rétabli.

128

00:11:07 --> 00:11:10

Pour ouvrir,

il faut relancer le système informatique,

129

00:11:10 --> 00:11:13

et forcer les codes de sécurité manuellement.

130

00:11:14 --> 00:11:15

Comment je fais ?

131

00:11:15 --> 00:11:18

Pour ça, tu dois connaître BASIC.

132

00:11:18 --> 00:11:19

J'ignore ce que c'est.

133 00:11:19 --> 00:11:20 Un langage informatique.

134 00:11:21 --> 00:11:21 Apprends-le-moi.

135 00:11:22 --> 00:11:25 Pourquoi pas le français et l'allemand, tant que t'y es ?

> 136 00:11:26 --> 00:11:28 Et vous ? Vous parlez BASIC ?

> > 137 00:11:29 --> 00:11:30 Non.

> > 138 00:11:31 --> 00:11:33 Bien, je m'en occupe.

139 00:11:34 --> 00:11:36 - Je m'en charge. - Non.

140 00:11:38 --> 00:11:39 C'est bon.

141 00:11:44 --> 00:11:45 Ça va aller.

142 00:11:46 --> 00:11:48 Rappelle-toi : Bob Newby, super-héros.

> 143 00:11:59 --> 00:12:01 Prends son talkie-walkie.

144

00:12:07 --> 00:12:09

Tu sais t'en servir ?

145

00:12:11 --> 00:12:12

Non.

146

00:12:14 --> 00:12:17

Le cran de sûreté. Voilà pour l'enlever.

147

00:12:18 --> 00:12:19

Tu vises, t'appuies.

148

00:12:20 --> 00:12:22

Je vise, j'appuie. À l'aise, Blaise.

149

00:12:23 --> 00:12:26

S'il arrive quoi que ce soit en bas, remonte illico.

150

00:12:26 --> 00:12:28

Je remonte illico. Écoute.

151

00:12:29 --> 00:12:33

Ne m'attendez pas.

Dès que les portes s'ouvriront...

152

00:12:33 --> 00:12:34

Je les ferai sortir.

153

00:12:35 --> 00:12:36

Promis.

154

00:12:37 --> 00:12:39

Bon, ben... je te contacte.

155

```
00:12:53 --> 00:12:54
      Pourquoi c'est éteint ?
                156
       00:12:55 --> 00:12:56
           C'est fermé ?
                157
       00:12:56 --> 00:12:58
   Le gardien a pris sa soirée ?
                158
       00:12:58 --> 00:12:59
            J'en doute.
                159
       00:13:06 --> 00:13:07
          Ça marche pas ?
                160
      00:13:07 --> 00:13:09
   Non. Il n'y a pas de courant.
                161
       00:13:10 --> 00:13:12
           - Jonathan ?
              - Quoi ?
                162
       00:13:15 --> 00:13:17
Il y a quelque chose dans les bois.
                163
       00:13:18 --> 00:13:20
          Nancy, attends.
                164
       00:13:22 --> 00:13:23
               Ohé!
                165
       00:13:25 --> 00:13:26
           Qui est là ?
                166
       00:13:32 --> 00:13:34
```

Steve ?

```
167
00:13:34 --> 00:13:35
- Nancy?
- Jonathan?

168
00:13:35 --> 00:13:37
Que faites-vous ici?

169
00:13:37 --> 00:13:38
Et vous?

170
00:13:38 --> 00:13:40
On cherche Mike et Will.
```

171 00:13:40 --> 00:13:41 Ils sont là ? 172 00:13:42 --> 00:13:44 - On ne sait pas. - Pourquoi ?

Ressaisis-toi, Bob.

174

00:14:24 --> 00:14:25

Allez.

00:14:22 --> 00:14:23

175 00:14:35 --> 00:14:36 Mon Dieu !

176 00:14:54 --> 00:14:56 ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

177 00:14:57 --> 00:14:59 Bon, nous y voilà. 178 00:15:13 --> 00:15:14 Il a réussi.

179 00:15:18 --> 00:15:20 - On n'a pas vu Will... - Depuis...

180 00:15:20 --> 00:15:22 Le courant est revenu.

181 00:15:32 --> 00:15:34 - Je vais essayer. - Attends...

182 00:15:34 --> 00:15:36 Laisse-moi faire, Jonathan!

183 00:15:41 --> 00:15:42 Merde ! Tu sais quoi...

184 00:15:44 --> 00:15:46 Bob, vous nous entendez ?

185 00:15:46 --> 00:15:48 Cing sur cing. Et vous ?

186 00:15:48 --> 00:15:49 Oui. Très bien.

187 00:15:50 --> 00:15:51 J'en ai pour une minute.

188 00:15:57 --> 00:15:58 Allez.

189

00:16:04 --> 00:16:05 Sésame, ouvre-toi.

190

00:16:08 --> 00:16:09 C'est ouvert.

191

00:16:16 --> 00:16:17 J'ai réussi !

192

00:16:18 --> 00:16:19 C'est bon !

193

00:16:21 --> 00:16:22 À l'aise, Blaise.

194

00:16:23 --> 00:16:25
Il a réussi, cet enfoiré.

195

00:16:25 --> 00:16:26 On se rejoint dehors.

196

00:16:27 --> 00:16:28

Bon boulot.

197

00:16:29 --> 00:16:31

- Une seconde.

- Quoi ?

198

00:16:31 --> 00:16:33

L'escalier ouest n'est plus dégagé.

199

00:16:34 --> 00:16:37

- Qu'y a-t-il ?

- On a de la compagnie.

200

00:16:38 --> 00:16:40

```
- Où ça ?
   - L'escalier ouest.
            201
   00:16:40 --> 00:16:41
      J'ai une idée.
            202
   00:16:46 --> 00:16:47
     Il joue à quoi ?
            203
   00:16:48 --> 00:16:51
Voilà. Une petite douche.
            204
   00:16:58 --> 00:17:01
       Ça a marché.
           205
   00:17:01 --> 00:17:02
      Fichez le camp.
            206
   00:17:03 --> 00:17:03
      Allez ! Vite !
            207
   00:17:09 --> 00:17:11
    Une seconde, chef.
            208
   00:17:11 --> 00:17:12
         - Quoi ?
       - Prenez ça.
            209
   00:17:13 --> 00:17:15
   - Que faites-vous ?
- J'assure la surveillance.
            210
   00:17:15 --> 00:17:17
      Filez. Allez!
            211
```

00:17:38 --> 00:17:40

```
Allez, Bob.
```

212 00:17:42 --> 00:17:43 Bob ?

213 00:17:44 --> 00:17:45 Oui ?

214 00:17:45 --> 00:17:47 - Je vais vous guider. - Un souci ?

215 00:17:47 --> 00:17:50 Non, c'est juste un peu bondé.

216 00:17:50 --> 00:17:52 Il faut y aller doucement.

217 00:17:54 --> 00:17:56 Bon, avancez.

218 00:17:59 --> 00:18:00 Voilà, c'est bien.

219 00:18:05 --> 00:18:07 La prochaine à droite.

220 00:18:11 --> 00:18:13 Continuez à avancer.

221 00:18:20 --> 00:18:21 Stop!

222 00:18:23 --> 00:18:24 Quoi ?

```
223
          00:18:26 --> 00:18:27
                 Ouoi ?
                   224
          00:18:28 --> 00:18:31
 Vous voyez la porte sur votre gauche ?
                   225
          00:18:33 --> 00:18:33
                  Oui ?
                   226
          00:18:34 --> 00:18:36
           - C'est un placard.
              - Et alors ?
                   227
          00:18:37 --> 00:18:39
            - Entrez dedans.
                - Quoi ?
                   228
          00:18:40 --> 00:18:43
     Tout de suite ! Entrez dedans.
                   229
          00:19:20 --> 00:19:21
              Nom de Dieu !
                   230
          00:19:24 --> 00:19:26
      Vous tenez le coup ? Ça va ?
                   231
          00:19:28 --> 00:19:29
                  Oui.
                   232
          00:19:31 --> 00:19:33
Vous devriez pouvoir rejoindre l'entrée.
                   233
          00:19:36 --> 00:19:37
         Vous pouvez y arriver.
                   234
```

```
00:19:38 --> 00:19:40
Vous êtes presque dehors.
           235
  00:20:18 --> 00:20:20
        Courez !
           236
  00:20:37 --> 00:20:38
          Bob!
           237
  00:20:58 --> 00:21:00
         Non!
           238
  00:21:24 --> 00:21:25
       On y va !
          239
  00:21:28 --> 00:21:30
          Non!
           240
  00:21:30 --> 00:21:32
       On y va!
           241
  00:21:32 --> 00:21:33
         Bob!
           242
  00:21:38 --> 00:21:40
          Non!
           243
  00:21:40 --> 00:21:42
 - Que s'est-il passé ?
        - Non!
           244
  00:21:44 --> 00:21:46
      Il est mort !
           245
```

00:21:49 --> 00:21:51 Allez ! Montez !

```
247
00:22:02 --> 00:22:03
     Les gars ?
         248
00:22:07 --> 00:22:09
    - Attention !
  - Poussez-vous !
         249
00:22:13 --> 00:22:13
       Montez.
         250
00:22:14 --> 00:22:16
      - Allez !
     - On y va.
         251
00:22:16 --> 00:22:17
      - Vite !
      - Allez !
         252
00:22:17 --> 00:22:18
      - Allez !
     - Montez !
         253
00:22:20 --> 00:22:21
    Bon, allez !
         254
00:22:56 --> 00:22:58
  Salut. C'est moi.
         255
00:22:59 --> 00:23:01
   Je suis désolé.
         256
00:23:03 --> 00:23:06
```

246 00:21:53 --> 00:21:54 Vite ! Désolé de ne pas avoir été là. J'aurais dû.

257

00:23:06 --> 00:23:08

Sam Owens. Le Pr Sam Owens.

258

00:23:09 --> 00:23:11 Je n'en sais rien.

259

00:23:11 --> 00:23:14 J'ignore combien sont en vie.

260

00:23:14 --> 00:23:18

Je suis la police ! Le chef Jim Hopper !

261

00:23:19 --> 00:23:23

Oui, celui que je vous ai donné. Soixante-sept, soixante-sept...

262

00:23:23 --> 00:23:25

Je serai là.

263

00:23:28 --> 00:23:30

Ils ne vous ont pas cru.

264

00:23:31 --> 00:23:32

On verra.

265

00:23:32 --> 00:23:36

On ne peut pas rester ici

alors que ces choses sont dans la nature !

266

00:23:36 --> 00:23:39

On reste ici, et on attend les secours.

267

00:25:10 --> 00:25:13

C'est Bob qui avait fondé le club audiovisuel.

268 00:25:14 --> 00:25:15 C'est vrai ?

269 00:25:16 --> 00:25:18 Il avait adressé une pétition

270 00:25:19 --> 00:25:20 et fait une collecte de fonds.

271 00:25:22 --> 00:25:24 C'est lui qui a tout appris à M. Clarke.

> 272 00:25:25 --> 00:25:26 Le pied, hein ?

273 00:25:27 --> 00:25:28 - Oui. - Oui.

00:25:31 --> 00:25:34 - Sa mort ne doit pas être vaine. - Tu veux faire quoi ?

274

275 00:25:34 --> 00:25:35 Le chef a raison.

276 00:25:35 --> 00:25:37 On peut pas arrêter les Démo-chiens.

> 277 00:25:37 --> 00:25:38 Les quoi ?

> 278 00:25:40 --> 00:25:42

Démogorgon. Chiens.

279

00:25:44 --> 00:25:45 Démo-chiens.

280

00:25:45 --> 00:25:46 C'est un mot composé.

281

00:25:47 --> 00:25:49
- Un jeu de mots...
- J'ai compris.

282

00:25:51 --> 00:25:54

- Avec Darte, c'était jouable.

- Mais il y a une armée.

283

00:25:54 --> 00:25:56

- Exactement.

- Son armée.

284

00:25:57 --> 00:25:58

Comment ça ?

285

00:25:59 --> 00:26:00 Son armée.

286

00:26:01 --> 00:26:04

Si on l'arrêtait,

on pourrait arrêter son armée.

287

00:26:09 --> 00:26:11

- Le monstre de l'ombre.

- Il a eu Will.

288

00:26:11 --> 00:26:13

Le médecin a parlé de virus.

289

00:26:13 --> 00:26:16

C'est ce virus qui le relie aux tunnels ?

290

00:26:16 --> 00:26:18

Aux monstres et au monde à l'envers aussi.

291

00:26:18 --> 00:26:20

Moins vite.

292

00:26:20 --> 00:26:22

Le monstre de l'ombre est dans tout.

293

00:26:22 --> 00:26:25

Quand ses plantes souffrent, Will aussi.

294

00:26:25 --> 00:26:26

Ainsi que Darte.

295

00:26:26 --> 00:26:28

C'est ce qu'a dit M. Clarke.

296

00:26:28 --> 00:26:29

- L'esprit collectif.

- Quoi ?

297

00:26:29 --> 00:26:32

Une conscience collective.

Un super-organisme.

298

00:26:32 --> 00:26:33

Il contrôle tout.

299

00:26:34 --> 00:26:36

- C'est le cerveau.

- Comme le Flagelleur mental.

```
300
00:26:38 --> 00:26:40
- Le quoi ?
- Quoi ?
```

301 :26:42 -->

00:26:42 --> 00:26:43 Le Flagelleur mental.

302

00:26:44 --> 00:26:46 - C'est quoi ?

- Un monstre venu d'une autre dimension.

303

00:26:46 --> 00:26:49 Si ancien qu'il ignore d'où il vient vraiment.

304

00:26:49 --> 00:26:51

Il asservit les races d'autres dimensions

305

00:26:52 --> 00:26:54 en les contrôlant

avec ses pouvoirs psioniques.

306

00:26:55 --> 00:26:58

Rien de ça n'est réel.

C'est un jeu de gosses.

307

00:26:58 --> 00:27:00

C'est un manuel.

Et c'est pas pour les gosses.

308

00:27:00 --> 00:27:02

Sauf si vous savez un truc qu'on ignore,

309

00:27:03 --> 00:27:05

c'est la meilleure métaphore...Analogie.

310 00:27:05 --> 00:27:07 Sérieux ? C'est ça qui t'inquiète ? 311 00:27:07 --> 00:27:11 Très bien. Une analogie pour comprendre ce que c'est. 312 00:27:11 --> 00:27:13 Ce Flagorneur mental... 313 00:27:13 --> 00:27:14 Flagelleur mental. 314 00:27:15 --> 00:27:16 Il veut quoi ? 315 00:27:16 --> 00:27:17 Nous conquérir. 316 00:27:17 --> 00:27:19 Il croit être la race supérieure. 317 00:27:19 --> 00:27:20 Comme les Allemands ? 318 00:27:21 --> 00:27:22 Les nazis ? 319 00:27:24 --> 00:27:25 Oui, les nazis.

> 321 00:27:29 --> 00:27:33

320 00:27:26 --> 00:27:28 Oui. S'ils venaient d'une autre dimension. Il considère les autres races, comme la nôtre, inférieures à lui.

322

00:27:34 --> 00:27:35

Il veut conquérir d'autres dimensions.

323

00:27:35 --> 00:27:39

Il s'agit de la destruction du monde
 tel qu'on le connaît.

324

00:27:39 --> 00:27:41

C'est vraiment génial. Bordel!

325

00:27:42 --> 00:27:47

Si cette chose est comme un cerveau qui contrôle tout,

326

00:27:47 --> 00:27:49

si on le tue...

327

00:27:49 --> 00:27:51

On tue ce qu'il contrôle.

328

00:27:51 --> 00:27:53

- On gagne.

- En théorie.

329

00:27:53 --> 00:27:56

Comment on le tue ?

Avec des boules de feu ?

330

00:27:56 --> 00:27:58

Non. Pas des boules de feu.

331

00:27:59 --> 00:28:01

On fait venir une armée de morts-vivants,

00:28:02 --> 00:28:05 parce que les zombies n'ont pas de cerveau,

333

00:28:05 --> 00:28:08

et que le Flagelleur mental en raffole.

334

00:28:08 --> 00:28:11

- C'est qu'un jeu.

- Mais qu'est-ce qu'on fout ?

335

00:28:12 --> 00:28:14

Je croyais qu'on attendait l'armée.

336

00:28:14 --> 00:28:16

- C'est le cas !

- Et comment elle va l'arrêter ?

337

00:28:16 --> 00:28:18

Pas avec des balles.

338

00:28:18 --> 00:28:20

On n'en sait rien du tout !

339

00:28:20 --> 00:28:22

Il a déjà tué tout le monde au labo.

340

00:28:22 --> 00:28:24

Et les monstres vont muer.

341

00:28:24 --> 00:28:28

On sait que, sous peu,

ces tunnels atteindront la ville.

342

00:28:28 --> 00:28:29

Ils ont raison.

00:28:31 --> 00:28:32 Il faut le tuer.

344

00:28:34 --> 00:28:36 Je veux le tuer.

345

00:28:37 --> 00:28:39 Moi aussi, Joyce, d'accord ?

346

00:28:39 --> 00:28:40
Mais comment ?

347

00:28:40 --> 00:28:42
On ne sait pas à quoi on a affaire.

348

00:28:43 --> 00:28:44 Non. Mais lui, si.

349

00:28:46 --> 00:28:49

Si quelqu'un sait comment le détruire, c'est Will.

350

00:28:49 --> 00:28:52

Il est relié à lui.

Il connaît ses points faibles.

351

00:28:52 --> 00:28:54

Mais on ne peut plus se fier à lui.

352

00:28:54 --> 00:28:57

Il espionne pour le Flagelleur mental.

353

00:28:58 --> 00:29:02

Oui, mais il ne peut pas espionner s'il ne sait pas où il est.

```
354
          00:29:07 --> 00:29:08
            Ça fera l'affaire.
                    355
          00:29:35 --> 00:29:37
  Ce que tu as fait, aider les gamins,
                    356
          00:29:39 --> 00:29:42
        c'était... vraiment super.
                   357
          00:29:43 --> 00:29:44
                   Oui.
                    358
          00:29:45 --> 00:29:47
Ces petits merdeux font que des conneries.
                    359
          00:29:48 --> 00:29:50
           Crois-moi, je sais.
             360
          00:29:57 --> 00:29:59
            Voyons ce qu'on a.
                   361
          00:30:06 --> 00:30:09
    Je suis désolé pour Darte et tout.
                    362
          00:30:09 --> 00:30:13
     Je croyais que c'était mon ami.
                   363
          00:30:13 --> 00:30:14
              J'avais tort.
                    364
          00:30:16 --> 00:30:18
         J'ai enfreint la règle,
                    365
          00:30:18 --> 00:30:23
```

alors si tu veux me remplacer par ta copine, je comprends.

366 00:30:23 --> 00:30:25 C'est pas ma copine.

367

00:30:25 --> 00:30:27

Vous vous teniez la main dans le bus.

368

00:30:27 --> 00:30:31

- Elle avait peur.

- Peut-être, mais je l'ai senti.

369

00:30:31 --> 00:30:32

De quoi ?

370

00:30:33 --> 00:30:35

Le courant passer.

371

00:30:46 --> 00:30:47

AMMONIAQUE

372

00:30:51 --> 00:30:53

Je comprends

pourquoi Elfe était votre mage.

373

00:30:54 --> 00:30:55

Quoi ?

374

00:30:55 --> 00:30:58

Lucas m'a tout raconté sur elle.

375

00:30:58 --> 00:30:59

Il aurait pas dû.

376

00:31:00 --> 00:31:04

Même si tu sais la vérité, tu ne fais pas partie de la bande. Tu le sais, ça ?

377 00:31:05 --> 00:31:06 Oui.

378

00:31:08 --> 00:31:12
Qui voudrait d'une fonceuse
dans son groupe, de toute façon ?

379 00:31:14 --> 00:31:15 Mais Elfe,

380 00:31:17 --> 00:31:18 elle avait l'air super.

381 00:31:18 --> 00:31:21 Oui, c'est vrai.

382 00:31:22 --> 00:31:24 Puis cette chose l'a prise.

383 00:31:25 --> 00:31:27 Comme elle a pris Bob.

384 00:31:34 --> 00:31:35 Ça va marcher ?

385 00:31:35 --> 00:31:37 Il savait qui j'étais.

386 00:31:38 --> 00:31:39 Il est encore là.

387 00:31:40 --> 00:31:41 Ça va marcher.

```
388
00:31:42 --> 00:31:43
Il le faut.
```

389 00:32:33 --> 00:32:35 - Tu es prête ? - Oui.

390 00:33:15 --> 00:33:17 S'il découvre où on est,

391 00:33:18 --> 00:33:20 il lancera ses chiens sur nous ?

> 392 00:33:21 --> 00:33:24 Il le découvrira pas.

393 00:33:25 --> 00:33:29 Mais si jamais c'est le cas ?

> 394 00:33:32 --> 00:33:34 Le Jugement dernier.

395 00:33:47 --> 00:33:50 Quoi ? Que se passe-t-il ?

396 00:33:54 --> 00:33:55 Que se passe-t-il ?

397 00:33:56 --> 00:33:57 Pourquoi on m'a ligoté ?

398 00:33:58 --> 00:34:01 On veut juste te parler.

399

 $00:34:01 \longrightarrow 00:34:02$  On ne te fera pas de mal.

400 00:34:02 --> 00:34:03 Où suis-je ?

401 00:34:05 --> 00:34:06 Tu reconnais ça ?

402 00:34:07 --> 00:34:08 Est-ce que tu le reconnais ?

> 403 00:34:11 --> 00:34:12 On veut t'aider.

404 00:34:12 --> 00:34:15 Mais on doit savoir comment le tuer.

> 405 00:34:15 --> 00:34:18 Pourquoi je suis ligoté ?

406 00:34:24 --> 00:34:26 Détachez-moi!

407 00:34:38 --> 00:34:40 Mon chéri... D'accord !

408 00:35:06 --> 00:35:09 Tu sais ce qu'il y a, le 22 mars ?

> 409 00:35:10 --> 00:35:12 C'est ton anniversaire.

410 00:35:14 --> 00:35:15 Ton anniversaire.

00:35:18 --> 00:35:24

Pour tes huit ans, je t'ai offert une grande boîte de crayons de couleur.

412

00:35:24 --> 00:35:25

Tu t'en rappelles ?

413

00:35:26 --> 00:35:28

Il y avait 120 couleurs.

414

00:35:30 --> 00:35:35

Tous tes amis t'avaient offert des jouets de Star Wars,

415

00:35:36 --> 00:35:41

mais toi, tu voulais juste dessiner avec tes nouveaux crayons.

416

00:35:43 --> 00:35:47

Tu as dessiné un vaisseau spatial, mais pas tiré du film.

417

00:35:47 --> 00:35:49

C'était ton vaisseau à toi.

418

00:35:50 --> 00:35:52

Un vaisseau arc-en-ciel, comme tu disais.

419

00:35:53 --> 00:35:58

Tu avais utilisé

tous les crayons de la boîte.

420

00:36:01 --> 00:36:05

Je l'ai emporté chez Melvald.

421

00:36:05 --> 00:36:11

Je l'ai accroché, et quand quelqu'un entrait, je disais :

422

00:36:11 --> 00:36:13 "C'est mon fils qui l'a dessiné."

423

00:36:15 --> 00:36:16 Tu étais mort de honte.

424

00:36:20 --> 00:36:22 Mais j'étais tellement fière.

425

00:36:23 --> 00:36:26 Tellement fière.

426

00:36:31 --> 00:36:33

Tu te rappelles quand papa est parti ?

427

00:36:38 --> 00:36:41 On a passé la nuit à construire le château Byers.

428

00:36:42 --> 00:36:44 Comme tu l'avais dessiné.

429

00:36:45 --> 00:36:49

Ça a pris un temps fou, car tu ne savais pas te servir du marteau.

430

00:36:52 --> 00:36:54

Tu loupais le clou à chaque fois.

431

00:36:55 --> 00:37:00

Il s'est mis à pleuvoir, mais on est restés dehors.

432

 $00:37:01 \longrightarrow 00:37:03$  On a été malades pendant une semaine.

433

00:37:03 --> 00:37:06
Mais il fallait qu'on le finisse.

434

00:37:08 --> 00:37:09 On y tenait.

435

00:37:10 --> 00:37:12

Tu te rappelles notre rencontre ?

436

00:37:15 --> 00:37:18

C'était le premier jour de maternelle.

437

00:37:19 --> 00:37:20 Je connaissais personne.

438

00:37:22 --> 00:37:24 Je n'avais pas d'amis, et...

439

00:37:26 --> 00:37:32

je me sentais seul,
j'étais effrayé, mais...

440

00:37:34 --> 00:37:38

je t'ai vu aux balançoires, et tu étais seul, toi aussi.

441

00:37:40 --> 00:37:41

Tu te balançais tout seul.

442

00:37:43 --> 00:37:46

Je suis allé te voir et...

443

00:37:47 --> 00:37:48

je t'ai demandé...

444

00:37:49 --> 00:37:51 si tu voulais être mon ami.

445

00:37:53 --> 00:37:55 Et tu as dit oui.

446

00:37:56 --> 00:37:58
Tu as dit oui.

447

00:38:01 --> 00:38:04

C'est la meilleure chose que j'ai faite.

448

00:38:10 --> 00:38:13 Will, chéri...

449

00:38:15 --> 00:38:20

si tu es là, je t'en prie, parle-nous.

450

00:38:20 --> 00:38:23

Je t'en prie, mon chéri,
tu peux faire ça pour moi ?

451

00:38:24 --> 00:38:27

Je t'en prie. Je t'aime tellement.

452

00:38:35 --> 00:38:36

Détachez-moi.

453

00:38:55 --> 00:38:56 Qu'y a-t-il ?

454

00:38:57 --> 00:39:01

Je crois qu'il parle, mais pas avec des mots.

455 00:39:04 --> 00:39:05 C'est quoi ?

456 00:39:05 --> 00:39:06 Le code morse.

457 00:39:06 --> 00:39:08 I-C-I.

458 00:39:08 --> 00:39:09 Ici.

459

00:39:11 --> 00:39:14 Will est toujours là. Il nous parle.

460 00:39:31 --> 00:39:33 Je te l'ai fait découvrir, tu te souviens?

461 00:39:33 --> 00:39:35 Papa et maman se disputaient à côté.

> 462 00:39:35 --> 00:39:37 J'ai mis la cassette.

463 00:39:37 --> 00:39:40 C'est la première fois que tu écoutais de la vraie musique.

> 464 00:39:43 --> 00:39:46 Tiret, point, tiret, point.

> > 465 00:39:47 --> 00:39:48 - C'est bon. - F.

00:39:50 --> 00:39:52

On a tous filé dans les égouts.

467

00:39:52 --> 00:39:56

Il y avait de gros insectes,

et vous étiez au niveau un.

468

00:39:58 --> 00:40:00

E-R.

469

00:40:00 --> 00:40:01

- Tiret, tiret.

- M.

470

00:40:02 --> 00:40:04

Tu nous as sauvés avec un Nuage de Brume.

471

00:40:04 --> 00:40:06

Tu as sauvé toute la bande.

472

00:40:07 --> 00:40:08

E.

473

00:40:09 --> 00:40:11

Tu as vu la fillette dans le bac à sable

474

00:40:11 --> 00:40:13

qui pleurait.

475

00:40:13 --> 00:40:14

R.

476

00:40:14 --> 00:40:16

Tu lui as donné ton camion.

477 00:40:16 --> 00:40:19 Je ne pouvais pas t'en racheter un autre.

> 478 00:40:19 --> 00:40:20 P-O-R.

479 00:40:21 --> 00:40:22 Tu lui as donné car elle était triste.

> 480 00:40:23 --> 00:40:24 "Elle est triste."

481 00:40:24 --> 00:40:25 T-A.

482 00:40:25 --> 00:40:27 - Je t'aime tellement. - I.

483 00:40:27 --> 00:40:29 Tellement fort.

484 00:40:29 --> 00:40:31 L.

485 00:40:34 --> 00:40:36 "Fermer portail."

486 00:40:39 --> 00:40:41 Merde.

487 00:40:50 --> 00:40:52 Il a entendu, à votre avis ?

> 488 00:40:52 --> 00:40:56

Ça pourrait être n'importe quel téléphone. Non ? 489

00:41:02 --> 00:41:03 Tu m'entends ?

490 00:41:12 --> 00:41:15 Il sait où on est.

491 00:41:16 --> 00:41:17 Merde.

492 00:41:35 --> 00:41:37 C'est pas bon, ça.

493 00:41:37 --> 00:41:39 - Ils arrivent ! - Quoi ?

494 00:41:39 --> 00:41:40 Allez.

495 00:41:41 --> 00:41:42 Il faut partir.

496 00:41:44 --> 00:41:46 Vite. Allons-nous-en.

497 00:42:04 --> 00:42:06 Éloignez-vous des fenêtres !

498 00:42:09 --> 00:42:11 - Tu sais t'en servir ? - De quoi ?

00:42:11 --> 00:42:13 Tu sais t'en servir ?

500

00:42:13 --> 00:42:14 Moi, oui.

501

00:42:23 --> 00:42:26 Où sont-ils ?

502

00:42:39 --> 00:42:40 Ils font quoi ?

503

00:43:24 --> 00:43:25 Bordel de merde !

504

00:43:27 --> 00:43:28
Il est mort ?





This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.

